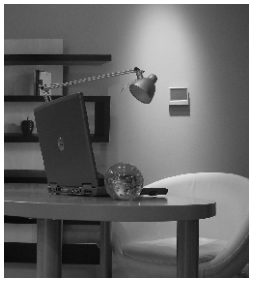


AIRZONE

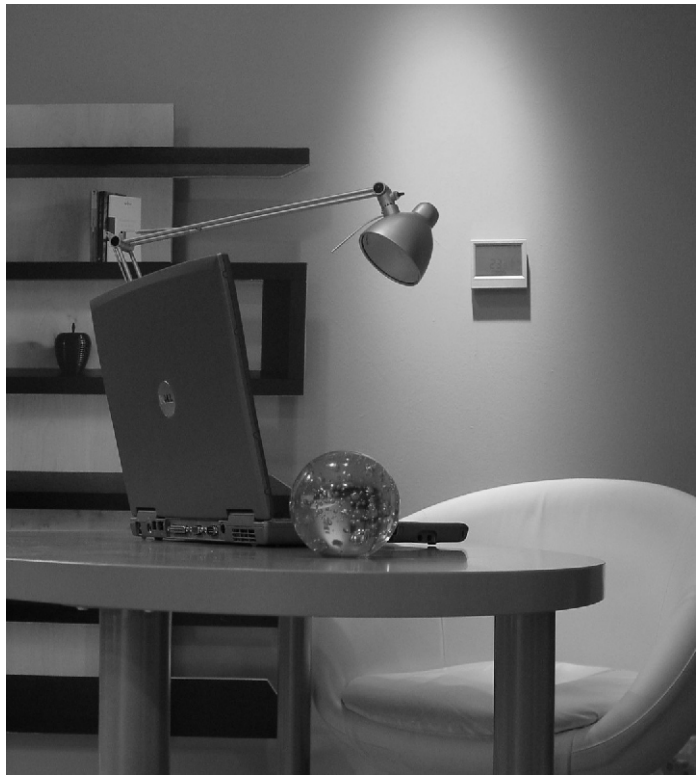
Parque Tecnológico de Andalucía.
Marie Curie, 21.
29590 - Málaga
España - Spain - Espagne - Spagna - Espanha
☎ 0034 902 400 445 · 🖷 0034 902 400 446

www.airzone.es

usuarios@airzone.es

AIRZONE

Manual de Usuario
User's manual
Manuel d'utilisateur
Manuale dell'utente
Manual do utilizador



la climatización inteligente - the intelligent air conditioning - la climatisation intelligente - la climatizzazione intelligente - a climatização inteligente

Gent.mo cliente,

sappiamo che l'aria condizionata a volte può essere scomoda:

- La maggior parte delle installazioni centrali di aria condizionata non permettono un controllo della temperatura per stanze, per cui è molto difficile soddisfare le necessità ed i gusti di tutte le persone che vivono nella stessa casa o lavorano nello stesso ufficio. Di conseguenza molti utenti di queste installazioni di aria condizionata possono sperimentare una mancanza di comfort e malessere.
- L'impossibilità di controllare la temperatura in ogni stanza separatamente fa sì che il consumo di elettricità sia esagerato, giacché vengono climatizzate camere vuote. Di conseguenza, le spese di una famiglia che installa un sistema di climatizzazione in casa aumentano in modo significativo.
- Le installazioni di aria condizionata che non hanno questi inconvenienti, come per esempio le consolle di climatizzazione, sono poco estetiche ed occupano molto spazio.

Per questo abbiamo deciso di creare una soluzione per tutti questi problemi: il sistema di climatizzazione intelligente Airzone.

- Airzone divide la casa per zone e mantiene in ognuna la temperatura desiderata. In questo modo tutti i membri della famiglia possono sentirsi comodi.
- Airzone permette di sconnettere la climatizzazione nelle camere vuote per risparmiare elettricità. Inoltre, con Airzone si sfrutta l'orientamento di ogni stanza, perché in una stanza situata all'ombra, per esempio, l'installazione di aria condizionata ha bisogno di meno potenza per arrivare alla temperatura desiderata.
- Airzone utilizza termostati piccoli e con un design discreto ed elegante, per non influire sullo stile dell'arredamento della casa.

Airzone è il sistema di **climatizzazione intelligente** che ha acquistato con l'installazione della climatizzazione centrale.
La ringraziamo e speriamo che possa usufruire dei vantaggi di **comfort e risparmio** che offre.

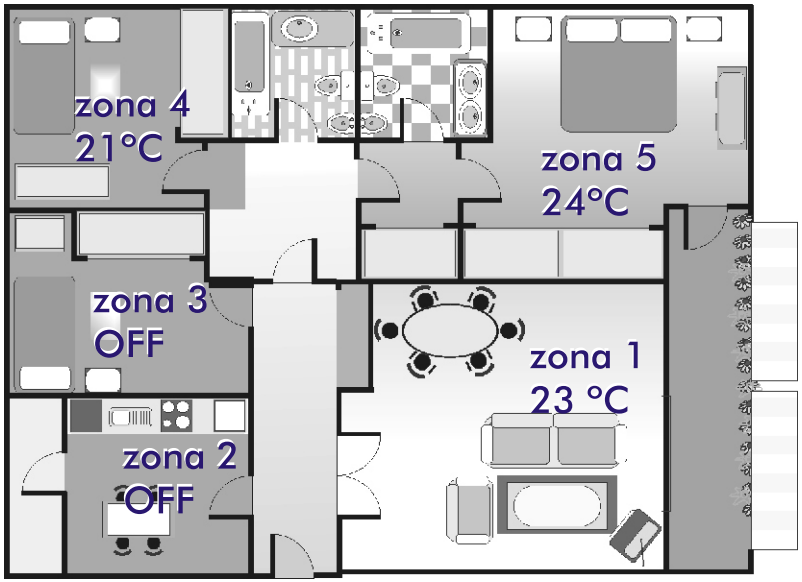
GRAZIE

Come funziona il sistema Airzone?

Un sistema Airzone è formato da due elementi: termostati che controllano la temperatura e l'uso della climatizzazione della stanza, e bocchette che si chiudono o si aprono in funzione del segnale che ricevono dal termostato.

Uno dei termostati, che normalmente si installa nel salone, controlla, oltre alla temperatura della stanza, la modalità di funzionamento di tutta l'installazione. Questo termostato si chiama **Maestro**.

La scelta della modalità di funzionamento dell'installazione si realizza attraverso il pulsante addizionale del termostato maestro: il PULSANTE MODALITÀ. Si può scegliere tra le modalità VENTILAZIONE, FREDDO, CALDO oppure si può arrestare tutta l'installazione scegliendo l'opzione STOP.



AIRZONE: la climatizzazione intelligente.

Importante:
In alcune installazioni oltre al termostato maestro di AIRZONE sarà installato il termostato proprio della macchina di climatizzazione. In questi casi dovrà cambiare la modalità di funzionamento sia per il termostato AIRZONE che per la macchina. La regolazione della temperatura nel termostato della macchina dovrà essere fissata alla temperatura minima in estate (freddo) ed alla temperatura massima in inverno (caldo). Evitare di spegnere l'aria con il termostato della macchina; usare per questo il termostato maestro Airzone. Consultare l'installatore per ulteriori informazioni.

Come funziona Airzone Free?

Il comando a distanza Airzone Free comunica con la bocchetta attraverso un piccolo recettore a infrarossi installato nella parete. Affinché la bocchetta riceva i segnali del comando ed i cambi di temperatura, questo dovrà essere diretto al recettore di infrarossi. Il comando a distanza ha una portata di 5 metri. Quando viene variato qualche parametro nel comando si sentirà un segnale proveniente dal recettore che conferma la comunicazione.

Comando a distanza Maestro Airzone Free

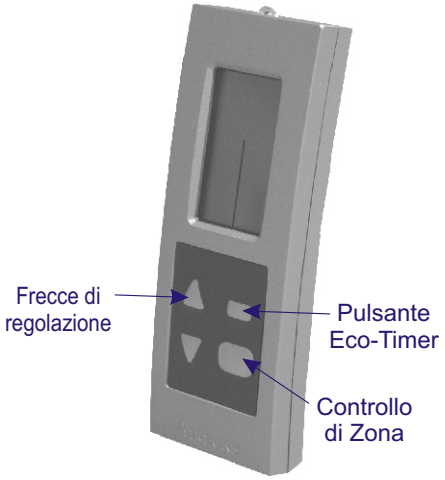
Premendo il pulsante **MODALITÀ** del comando Maestro è possibile scegliere in modo sequenziale tra la modalità VENTILAZIONE, FREDDO o CALDO. Lo stesso pulsante serve a sconnettere la climatizzazione in tutta la casa, scegliendo STOP.

Il pulsante **CONTROLLO DELLA ZONA** permette di spegnere o accendere la climatizzazione della stanza.
Quando la climatizzazione è spenta, nello schermo viene visualizzata la parola "OFF". Quando la climatizzazione è in funzione, nello schermo viene visualizzata la parola "ON".

Il pulsante **ECO-TIMER**, permette di attivare il funzionamento di un temporizzatore. Questo spegnerà la climatizzazione nella stanza dopo 30, 60 o 90 minuti. Premere il pulsante fino a quando lo schermo mostre il tempo desiderato.
Quando questa funzione è abilitata sullo schermo viene visualizzata la parola "ECO".

Le **FRECCE DI REGOLAZIONE** permettono di scegliere la temperatura della stanza, da 15 a 35ºC, ad intervalli di 0,5ºC.

Comando a distanza di Zona Airzone Free

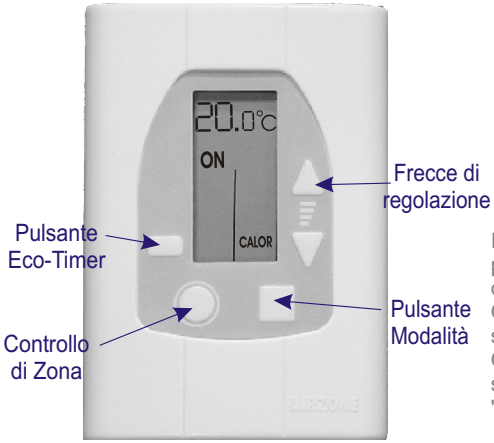


Il termostato informa della necessità di sostituire le batterie, in questo caso nello schermo appare il simbolo:

Come funziona Airzone Plus?

Il termostato Airzone Plus comunica con la bocchetta mediante un cavo nascosto nella parete.

Termostato Maestro Airzone Plus



Premendo il pulsante **MODALITÀ** del termostato Maestro è possibile scegliere in modo sequenziale tra la modalità VENTILAZIONE, FREDDO o CALDO. Lo stesso pulsante serve a sconnettere la climatizzazione in tutta la casa, scegliendo STOP.

Il pulsante **CONTROLLO DELLA ZONA** permette di spegnere o accendere la climatizzazione della stanza.
Quando la climatizzazione è spenta, nello schermo viene visualizzata la parola "OFF". Quando la climatizzazione è in funzione, nello schermo viene visualizzata la parola "ON".

Il pulsante **ECO-TIMER**, permette di attivare il funzionamento di un temporizzatore. Questo spegnerà la climatizzazione nella stanza dopo 30, 60 o 90 minuti. Premere il pulsante fino a quando lo schermo mostre il tempo desiderato.
Quando questa funzione è abilitata sullo schermo viene visualizzata la parola "ECO".

Le **FRECCE DI REGOLAZIONE** permettono di scegliere la temperatura della stanza, da 15 a 35ºC, ad intervalli di 0,5ºC.

Termostato di Zona Airzone Plus

Come funziona Airzone Cordless?

Il termostato Airzone Cordless comunica con la bocchetta attraverso infrarossi, mandando un messaggio con la temperatura della stanza ogni 15 minuti. Se il termostato viene cambiato di posto, la sua comunicazione con la bocchetta si interrompe e di conseguenza la climatizzazione nella stanza in questione si spegne. Per questo è molto importante lasciare il termostato sempre al suo posto, sulla parete.

Termostato Maestro Airzone Cordless

Premendo il pulsante **MODALITÀ** del termostato Maestro è possibile scegliere in modo sequenziale tra la modalità VENTILAZIONE, FREDDO o CALDO. Lo stesso pulsante serve a sconnettere la climatizzazione in tutta la casa, scegliendo STOP.

Il pulsante **CONTROLLO DELLA ZONA** permette di spegnere o accendere la climatizzazione della stanza.
Quando la climatizzazione è spenta, nello schermo viene visualizzata la parola "OFF". Quando la climatizzazione è in funzione, nello schermo viene visualizzata la parola "ON".

Il pulsante **ECO-TIMER**, permette di attivare il funzionamento di un temporizzatore. Questo spegnerà la climatizzazione nella stanza dopo 30, 60 o 90 minuti. Premere il pulsante fino a quando lo schermo mostra il tempo desiderato. Quando questa funzione è abilitata sullo schermo viene visualizzata la parola "ECO".

Termostato di Zona Airzone Cordless

Le **FRECCE DI REGOLAZIONE** permettono di scegliere la temperatura della stanza, da 15 a 35ºC, ad intervalli di 0,5ºC.

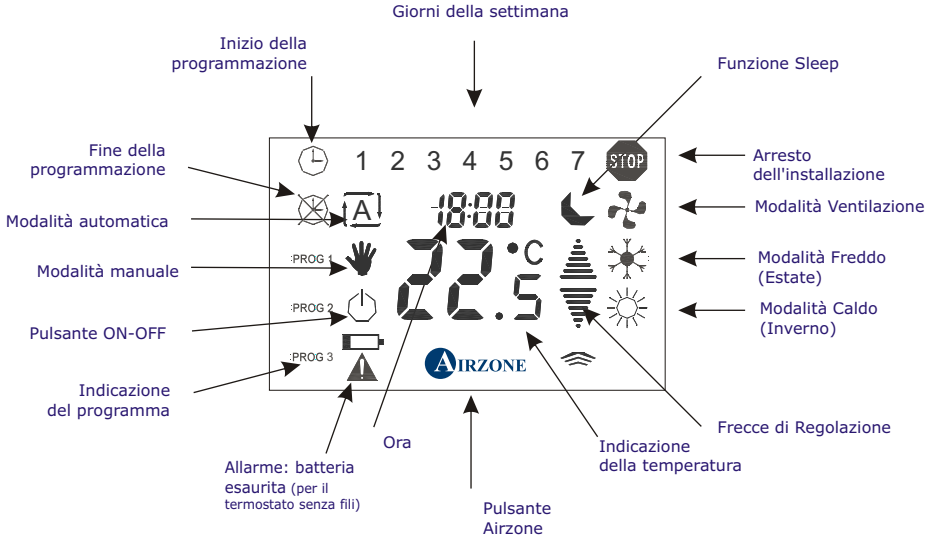
Il termostato informa della necessità di sostituire le batterie, in questo caso nello schermo appare il simbolo:

Come funziona Airzone Tacto?

Airzone Tacto è il primo termostato tattile per la climatizzazione delle abitazioni. L'uso dello schermo tattile permette di superare le difficoltà d'uso ed il design antiquato dei termostati programmabili convenzionali.

Il termostato Airzone Tacto viene fabbricato in due versioni, con installazione via cavo e senza fili. Il termostato senza fili comunica con la griglia mediante infrarossi per evitare i problemi di interferenze della comunicazione radio, per questo è importante tenerlo sempre sulla parete, garantendo una comunicazione permanente con la bocchetta.

Indicazioni su Schermo



Termostato Master Airzone Tacto

Le funzioni tipiche di un Termostato Master sono state concentrate nella parte destra dello schermo. Premendo l'indicatore di modalità verranno visualizzate tutte le opzioni disponibili: STOP (sconnette l'installazione di climatizzazione), VENTILAZIONE, FREDDO, CALDO. L'icona della modalità attiva in questo momento starà lampeggiando. Se si desidera cambiare modalità, premere l'icona corrispondente.

Modalità di funzionamento

Il termostato Airzone Tacto dispone di due modalità di funzionamento:

1. **Manuale:**
   a. Si seleziona premendo l'icona della mano situata sul pulsante ON-OFF.
   b. Funzionamento simile a quello degli altri termostati della gamma Airzone.
   c. Permette di accendere e spegnere la climatizzazione della zona (pulsante ON-OFF).
   d. Permette di modificare il punto di consegna (frecce di regolazione).
   e. Dispone dell'opzione SLEEP. L'opzione SLEEP modifica la temperatura di climatizzazione in modalità automatica: in modalità FREDDO la temperatura aumenta di 0,5º ogni 30 minuti fino a situarsi a 2º al di sopra della temperatura indicata inizialmente; in modalità CALDO la temperatura scende di 0,5º ogni 30 minuti fino a situarsi a 2º al di sotto della temperatura indicata inizialmente. Per attivare questa opzione, premere il pulsante Airzone ed in modo continuato l'icona della mezza luna situata al di sopra delle frecce di regolazione.
2. **Automatica:**
   a. Si seleziona premendo la lettera "A" situata al di sopra dell'icona della mano.
   b. La modalità automatica permette di creare "scenari di climatizzazione": sequenze di connessione / sconnessione con una temperatura di consegna definita. Possono essere stabiliti fino a 3 scenari di climatizzazione al giorno.
   c. Possono essere realizzati programmi indipendenti per ogni giorno della settimana, programmi specifici per giorni lavorativi e fine settimana o programmi che riguardano tutti i giorni della settimana. Permette di utilizzare l'opzione SLEEP.
   d. Permette di visualizzare l'ora ed il giorno della settimana.

Programmazione della modalità automatica

Regolazione dell'orologio:

1. Con il termostato in OFF premere il pulsante Airzone.
2. Premere le cifre che indicano l'ora. L'indicazione del giorno della settimana comincerà a lampeggiare.
3. Utilizzare le frecce di regolazione per stabilire il giorno della settimana. Premere il pulsante Airzone per confermare.
4. Utilizzare le frecce di regolazione per stabilire l'ora. Premere il pulsante Airzone per confermare.
5. Utilizzare le frecce di regolazione per stabilire i minuti. Premere il pulsante Airzone per confermare.

Programma 1:

1. Con il termostato in OFF premere il pulsante Airzone.
2. Premere l'icona dell'orologio situata nell'angolo superiore sinistro per attivare la selezione del giorno della settimana.

3. Con le frecce di regolazione selezionare il giorno o il gruppo di giorni che si desiderano programmare. Scegliendo un gruppo di giorni, i giorni per i quali siano state stabilite programmazioni individuali, permarranno fissi. I giorni che non dispongono di nessuna programmazione cominceranno a lampeggiare. Se la programmazione del gruppo di giorni dovesse coincidere con il programma individuale, avrebbe priorità quest'ultimo.
4. Confermare la scelta del giorno o del gruppo di giorni premendo il pulsante Airzone.
5. L'icona dell'orologio ed il pulsante PROG 1 cominceranno a lampeggiare. Con le frecce di regolazione è possibile stabilire l'ora di inizio del Programma 1. Premere il pulsante Airzone per confermare. Ora è possibile stabilire i minuti. Premere il pulsante Airzone per confermare.
6. Quando vengono confermati ora e minuti dell'inizio del programma, comincerà a lampeggiare l'indicatore della temperatura. Con le frecce di regolazione, fissare la temperatura di consegna desiderata per questo programma. Premere il pulsante Airzone per confermare.
7. Dopo aver confermato la temperatura, verrà attivata l'icona di fine della programmazione. Con le frecce di regolazione scegliere l'ora e i minuti della fine del programma, confermando ogni passo con il pulsante Airzone.

Programma 2 e 3

1. Seguire i passi da 1 a 3 del Programma 1.
2. Premere il pulsante PROG 2 o PROG 3. Con le frecce di regolazione è possibile stabilire l'ora di inizio del Programma 2 o 3. Premere il pulsante Airzone per confermare. Ora è possibile stabilire i minuti. Premere il pulsante Airzone per confermare.
3. Seguire i passi da 6 a 7 del Programma 1.

Cancellare programmi

1. Con il termostato in OFF premere il pulsante Airzone.
2. Premere l'icona dell'orologio.
3. Con le frecce di regolazione selezionare il giorno del programma che si desidera cancellare. Confermare la selezione premendo il pulsante Airzone.
4. Premere il pulsante del programma che si desidera cancellare: PROG 1, PROG 2 o PROG 3.
5. Premere il pulsante OFF. Il programma è disabilitato. Si può abilitare nuovamente il programma premendo ancora una volta il pulsante OFF.

Programmazione del Termostato Master Tacto

Il Termostato Master Tacto permette di programmare sia la climatizzazione della zona nella quale è situato che il funzionamento di tutta l'installazione di climatizzazione (l'avvio e l'arresto del gruppo di aria condizionata).

Programmazione di tutta l'installazione:

1. Con il termostato in OFF e la modalità fissata in STOP, premere il pulsante STOP fino a quando lo schermo non indichi P2.
2. Seguire i passi di programmazione del paragrafo "Programmazione della modalità automatica".

Programmazione della Zona:

1. Con il termostato in OFF e la modalità fissata in STOP, premere il pulsante STOP fino a quando lo schermo non indichi P1 (opzione fissata in modo predefinito, se non è stato realizzato nessun programma che riguardi l'intera installazione, non è necessario seguire questo passo).
2. Seguire i passi di programmazione del paragrafo "Programmazione della modalità automatica".

GARANTÍA

Los sistemas Airzone han pasado pruebas de funcionamiento de todos sus componentes. Cumplimentan las normas de funcionamiento DC 73/23CEE y DC 89/336CCE referentes a compatibilidad electromagnética y seguridad eléctrica, precisas para el marcado CE

El fabricante garantiza sus productos por DOS AÑOS a partir de la fecha de adquisición que aparezca en el presente certificado de garantía, debidamente sellado por el instalador. Si la instalación ha sido realizada usando cables Airzone, esta garantía se amplía automáticamente a TRES AÑOS.

La garantía cubre todas las posibles reclamaciones por defectos de fabricación que mermen su buen funcionamiento. Nuestro Servicio de Asistencia Técnica reparará, sin cargo, los productos que reciba en nuestra fabrica de Málaga que no hayan sido excluidos de esta garantía. Los motivos de exclusión de la garantía: productos manipulados, productos dañados por un uso indebido, productos dañados por una conexión a tensión eléctrica erronea, productos dañados por caidas, aplastamiento o cualquier otra incidencia ajena al uso normal del aparato.

Antes de enviar cualquier material a nuestros almacenes, le rogamos se ponga en contacto con nuestro S.A.T. por medio de su instalador.
Antes de usar el sistema Airzone le recomendamos se lea atentamente este manual de usuario para obtener el máximo provecho de su instalación.

GUARANTEE

All Airzone systems have passed operating tests on all of their components. They comply with operating regulations DC 73/23CEE and DC 89/336CCE in terms of electromagnetic compatibility and electric safety, as required for the CE

The manufacturer guarantees its products for TWO YEARS from the date of purchase appearing in the enclosed certificate of guarantee, which must be duly stamped by the installer. If the installation is carried out using Airzone cables, this guarantee is automatically extended to a period of THREE YEARS.

The guarantee covers all possible claims relating to manufacturing defects which impede its proper operation. Our Technical Assistance Service will repair, free of charge, any products it receives in our factory in Málaga which are not excluded from this guarantee. Products may be excluded from the guarantee if they have been altered or manipulated, if they have been damaged by improper use or by being connected to an electrical current with the wrong voltage, if they have been dropped, crushed or treated in any other manner which is not in line with the equipment's normal use.

Before sending any materials to our warehouses, please contact our Technical Assistance Service through your installer first.
Before using the Airzone system we recommend you read this User's Manual carefully to make the most of your air conditioning installation.

GARANTIE

Les systèmes Airzone ont passé des épreuves de fonctionnement sur tous ses composants. Ils remplissent les normes de fonctionnement DC 73/23 CEE et DC 89/336 CCE relatives à la compatibilité électromagnétique et la sécurité électrique, indispensables pour le marché européen CE

Nous garantissons nos produits pendant DEUX ANS à partir de la date d'acquisition qui figure sur le certificat de Qualité ci-joint, tamponné comme il se doit, par Airzone. Si l'installation a été réalisée en utilisant le câblage Airzone, cette garantie passe automatiquement à TROIS ANS.

La garantie couvre toutes les éventuelles réclamations concernant les défauts de fabrication qui entravent le bon fonctionnement. Notre Service d'Assistance Technique réparera, sans frais, les produits reçus à notre usine de Malaga (Espagne) qui ne sont pas exclus de cette garantie. Les motifs d'exclusion de la garantie sont : Produits manipulés, produits abîmés par une connexion à voltage erroné, produits abîmés pour cause de chute, écrasement ou toute autre incidence étrangère à l'utilisation normale.

Pour utiliser cette garantie, nous vous prions de bien vouloir de contacter votre installateur.
Avant d'utiliser le système Airzone, nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel afin de profiter au maximum de votre installation.

GARANZIA

I sistemi Airzone hanno passato prove di funzionamento di tutti i loro componenti. Osservano le norme di funzionamento DC 73/23CEE e DC 89/336CCE riferite a compatibilità elettromagnetica e sicurezza elettrica, necessarie per il mercato della CE

Il fabbricante garantisce i suoi prodotti per DUE ANNI a partire dalla data di acquisto che appare nel presente certificato di garanzia, debitamente timbrato dall'installatore. Se l'installazione è stata realizzata utilizzando cavi Airzone, questa garanzia viene ampliata automaticamente a TRE ANNI.

La garanzia copre tutti i possibili reclami per difetti di fabbricazione che influiscano sul buon funzionamento. Il nostro Servizio di Assistenza Tecnica riparerà, gratuitamente, i prodotti ricevuti dalla nostra fabbrica di Malaga che non siano stati esclusi da questa garanzia. I motivi di esclusione della garanzia sono i seguenti: prodotti manipolati, prodotti danneggiati per uso improprio, prodotti danneggiati per una connessione a tensione elettrica errata, prodotti danneggiati per cadute, schiacciamento o qualsiasi altra condizione estranea all'uso normale dell'apparecchio.

Prima di inviare qualsiasi materiale ai nostri magazzini, preghiamo di mettersi in contatto con il nostro S.A.T. attraverso il Suo installatore.
Prima di utilizzare il sistema Airzone raccomandiamo di leggere attentamente questo manuale dell'utente per ottenere il massimo profitto dall'installazione.

Os sistemas Airzone passaram por testes de funcionamento de todos os seus componentes. Cumprem as normas de funcionamento DC 73/23CEE e DC 89/336CCE referentes à compatibilidade electromagnética e segurança eléctrica, necessárias para obter a marca CE

O fabricante oferece uma garantia de DOIS ANOS aos seus produtos, a partir da data de compra que apareça no presente certificado de garantia, devidamente carimbado pelo instalador. Se a instalação tiver sido feita usando cabos Airzone, esta garantia aumenta automaticamente para TRÊS ANOS.

A garantia cobre todas as possíveis reclamações por defeitos de fabrico que prejudiquem o seu bom funcionamento. O nosso Serviço de Assistência Técnica reparará, gratuitamente, os produtos que receba na nossa fábrica de Málaga que não tenham sido excluídos desta garantia. Os motivos de exclusão da garantia são os seguintes: produtos manipulados, produtos danificados por uso indevido, produtos danificados por uma má ligação à corrente eléctrica, produtos danificados por quedas, por esmagamento ou qualquer outra ocorrência alheia ao uso normal do aparelho.

Antes de enviar qualquer material aos nossos armazéns, pedimos-lhe que se ponha em contacto com o nosso Serviço de Assistência Técnica. através do seu instalador.
Antes de usar o sistema Airzone recomendamos-lhe que leia atentamente este manual de utilização para obter o máximo proveito da sua instalação.

Tampon de l'installateur
Fitter's Stamp
Timbro dell'Impresa che effettua l'installazione
Carimbo da Empresa Instaladora
Sello de la Empresa Instaladora